

Andrés Aribayos Hindermann

Freiberuflicher Übersetzer
Spanisch > Deutsch und Deutsch > Spanisch
Verhandlungsdolmetscher
Deutschlehrer
Prüferlizenz Telc



Adresse:

C/Ribera del Manzanares, 47, Bajo-Dcha.
28008 Madrid (Spanien)
Website: <http://aribayos.wix.com/frenesde>

Kontakt:

Handy: +34 650 259 766 Festtelefon/Fax: +34 915234431
Email: aribayos@yahoo.com Skype: andres.aribayos

Über mich:

Ich bin am 22.11.1967 in Hamburg als Sohn einer deutschen Mutter und eines spanischen Vaters geboren. Aufgewachsen bin ich in Deutschland. Mein Wohnsitz ist seit 1995 in Spanien.

Berufliche Erfahrung:

Seit 11/2011

Freiberuflicher Übersetzer, Dolmetscher und Lehrer. Madrid, Spanien.

Übersetzungen Spanisch > Deutsch und Englisch > Deutsch: Themen Recht und Tourismus;
Unternehmenskommunikation mehrerer Anwaltskanzleien in Spanien.
Verhandlungsdolmetschen: Präsentationen und Vorstellungsgespräche.
Deutschlehrer in Intensivkursen für Sprache und kulturelle Anpassung. Telc-Prüfungen

10/2010-10/2011

Übersetzer und Dolmetscher für Deutsch, Spanisch, Englisch und Franz. Madrid.

Kanzlei Quabbala, Rechtsanwälte und Ökonomen.
Geschäftliche, juristische und wirtschaftliche Übersetzungen.
Konsekutivdolmetschen Spanisch<>Deutsch in Präsentationen und Besprechungen.

05/2009-09/2010

Zeitungsredakteur, Übersetzer und Dolmetscher. Malaga.

Zeitung SUR und ihre wöchentliche Ausgabe auf Deutsch. Freiberuflicher Mitarbeiter.
Ich habe Zeitungsartikel sowohl auf Spanisch als auch auf Deutsch vorbereitet und geschrieben, Artikel zwischen der deutschen und spanischen Ausgabe hin- und herübersetzt, und in Interviews konsekutivgedolmetscht.

11/2007-04/2009

Fachkraft für Arbeitssicherheit. Barcelona.

Supermarktkette Caprabo, Gruppe Eroski. Personalabteilung.

08/2001-04/2007

Deutsch- und Englischlehrer. Las Palmas de Gran Canaria. Sprachschule Inlingua.

09/1996-07/2001

Deutschlehrer. Madrid. Sprechschule British Language Center.

01/1991-08/1996

Sozialpädagoge. Berlin. Einzelfallhelfer für Sozialpsychiatrische Dienste der Stadt Berlin.

Akademische Ausbildungen:

2007-2008

Master Fachkraft für Arbeitssicherheit

Fachrichtungen: Unfallverhütung. Kontaminationsgefahren in der Industrie. Ergonomie und angewandte Sozialpsychologie. Abschluss: Fachkraft für Arbeitssicherheit. IMF. Barcelona.

1998-2001

Studium Tourismus Management

Universität Rey Juan Carlos. Madrid. Spanien.
Abschluss: Bachelor Tourismus Management.

1988-1993

Studium Pädagogik

Fachrichtung: Sozialpädagogik/Sozialarbeit. Technische Universität Berlin. Berlin.
Abschluss als Diplom-Pädagoge. Gesamturteil: Mit Auszeichnung.

Weitere Ausbildungen:

Seit 2013

Techniken für das Verhandlungsdolmetschen. Deutsch<>Spanisch.

Erlernen seiner theoretischen Grundlagen und praktische Übungen mit Beispielen.
Ich schaffe eine kontinuierliche Weiterbildung und Qualitätskontrolle meiner Arbeit.

Seit 2011

Fachübersetzungen in Recht und Wirtschaft Deutsch<>Spanisch.

Lesen juristischer und ökonomischer Texte in beiden Sprachen und ihrer jeweiligen Übersetzungen.
Ich schaffe eine kontinuierliche Weiterbildung in diesen Fachgebieten in beiden Sprachen.

11/2013

Prüferqualifizierung Telc

Telc-Kurs zur Prüfung von Sprachniveaus in Deutsch. Abschluss: Prüferlizenz Telc. Madrid.
Ich habe die Prüfung gemäß des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens verstanden.

2003-2007

Philologie, Linguistik und Didaktik für Deutsch- und Englischlehrer

Academia Imade. Las Palmas de Gran Canaria.
Die wichtigsten Grundlagen für die Arbeit als Sprachlehrer habe ich hier gelernt.

2002-2003

Englisch Intensivkurs Englisch. Sydney, Australien.

Durch das autodidaktische Lernen und die tägliche Praxis habe ich das Niveau C2 erzielt.

1996-1997

Juristische und allgemeine Übersetzung Deutsch > Spanisch und Spanisch > Deutsch

Akademie Estudio Sampere. Madrid.
Hier habe ich die vergleichende Sprachwissenschaft und die Translatologie kennengelernt.

Sprachen und Informatik:


Deutsch: Muttersprache. Aufgewachsen und studiert in Deutschland. Kenntnissen der Germanistik.
Spanisch: Zweitsprache mit Übersetzer-Ausbildung und spanischem Hochschulabschluss.
Englisch: C2. Verhandlungssicher. Lange Aufenthalte in Großbritannien, den USA und Australien.
Französisch: C1. Verhandlungssicher. Aufenthalte in Frankreich.

Informatik: Windows und Android komplett. Fortgeschritten in Office und Internet.

Sonstige Angaben:

Führerschein Klassen A und B und eigenes Auto.

Stand: 09/2016.



Unterschrieben:

Andrés Aribayos Hindermann